32001O0012

OBECNÉ ZÁSADY EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 16. listopadu 2001,

kterými se mění obecné zásady ECB/2000/1 o správě devizových rezerv Evropské centrální banky národními centrálními bankami a o právních podkladech pro operace s devizovými rezervami Evropské centrální banky

(ECB/2001/12)

(2001/833/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 105 odst. 2 třetí odrážku této smlouvy, a na čl. 3.1 třetí odrážku a články 12.1, 14.3 a 30.6 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut"),

vzhledem k těmto důvodům:

(1) podle obecných zásad ECB/2000/1 ze dne 3. února 2000 o správě devizových rezerv Evropské centrální banky národními centrálními bankami a o právních podkladech pro operace s devizovými rezervami Evropské centrální banky ([1]), ve znění obecných zásad ECB/2001/5 ([2]), provádí národní centrální banka každého zúčastněného členského státu operace s devizovými rezervami Evropské centrální banky (ECB) jako mandatář ECB;

(2) podle názoru ECB představuje rámcová dohoda pro finanční operace doporučená Bankovní federací Evropské unie ve spolupráci s Evropským sdružením spořitelen a Evropským sdružením družstevních záložen přiměřenou rámcovou dohodu pro všechny zajištěné operace s devizovými rezervami ECB, včetně dohod o zpětném odkupu, dohod o zpětném odprodeji, dohod o operacích typu „buy/sell back", dohod o operacích typu „sell/buy back", s protistranami založenými nebo registrovanými v Evropské unii a ve Švýcarsku;

(3) v souladu s články 12.1 a 14.3 statutu tvoří obecné zásady ECB nedílnou součást práva Společenství,

PŘIJALA TYTO OBECNÉ ZÁSADY:

Článek 1

Poznámka pod čarou 1 přílohy 1 obecné zásady ECB/2000/1 se nahrazuje tímto:

„Původní znění této přílohy je sepsáno v anglickém, francouzském, německém, italském, portugalském a španělském jazyce a je včleněno do rámcových dohod vypracovaných v jazyce anglickém, francouzském, německém, italském, portugalském a španělském. Překlad této přílohy do jiných jazyků slouží pouze pro ilustraci a není právně závazný."

Článek 2

Příloha 3 obecné zásady ECB/2000/1 se nahrazuje tímto:

„*PŘÍLOHA 3*

Standardní dohody o zajištěných operacích a mimoburzovních operacích s deriváty

1. Všechny zajištěné operace s devizovými rezervami ECB včetně dohod o zpětném odkupu, dohod o zpětném odprodeji, dohod o operacích typu ‚buy/sell back' a typu ‚sell/buy back' musí být právně podloženy níže uvedenými standardními dohodami ve znění průběžně schváleném nebo pozměněném ECB: pro protistrany založené nebo registrované podle práva některého státu Evropské unie nebo podle švýcarského práva se použije rámcová dohoda FBE pro finanční operace; pro protistrany založené nebo registrované podle práva s jurisdikcí mimo Evropskou unii, Švýcarsko a Spojené státy americké se použije ‚TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement, 2000 version'; a pro protistrany založené nebo registrované podle práva USA se použije ‚The Bond Market Association Master Repurchase Agreement'.

([1]) Úř. věst. L 207, 17.8.2000, s. 24.
([2]) Úř. věst. L 190, 12.7.2001, s. 26.

2. Všechny mimoburzovní operace s deriváty, které se týkají devizových rezerv ECB, musí být právně podloženy níže uvedenými standardními dohodami ve znění průběžně schváleném nebo pozměněném ECB: pro protistrany založené nebo registrované podle francouzského práva se použije ‚Convention-cadre relative aux opérations de marché à terme'; pro protistrany založené nebo registrované podle německého práva se použije ‚Rahmenvertrag für Finanztermingeschäfte'; pro protistrany založené nebo registrované podle práva s jurisdikcí mimo Francii, Německo a Spojené státy americké se použije ‚1992 International Swaps and Derivates Association Master Agreement' (pro více měn – přeshraniční, verze podle anglického práva); a pro protistrany založené nebo registrované podle práva USA (federálního nebo práva jednotlivých států) se použije ‚1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement' (pro více měn – přeshraniční, verze podle práva státu New York)."

Článek 3

Závěrečná ustanovení

Tyto obecné zásady jsou určeny národním centrálním bankám zúčastněných členských států.

Tyto obecné zásady vstupují v platnost dnem 23. listopadu 2001.

Tyto obecné zásady budou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 16. listopadu 2001.

Za Radu guvernérů ECB

Willem F. DUISENBERG